



## SLOVO STAROSTY



Vážení spoluobčané, léto se s námi pomalu loučí, prázdniny a dovolené jsou za námi a naše činnosti se opět vrací do normálu. Do mateřské a základní školy se poprvé ve svém životě vydali noví žáci, kterým tak začíná nová životní etapa. Přejeme jim hodně úspěchů a zdaru při plnění všech nových úkolů.

Prázdninový čas vždy svádí k lenošení a odpočinku. V naší obci jsme však byli aktivní. V průběhu letních měsíců byla zrekonstruována budova základní školy, vybudován nový chodník u mateřské školky a byly vyčištěny kanalizační vpusti a odvodňovací žlaby na většině místních komunikací. Mimo to probíhalo a stále probíhá sečení trávy a údržba zeleně v celém našem katastru.

Větrná smršť s přivalovým deštěm, která se prohnala Královéhradeckým krajem v pátek 11. srpna, postihla naši obec naštěstí jen okrajově a škody na majetku jsou minimální. Jednotka místních hasičů prováděla především odklizení spadlých stromů. Největší škody byly způsobeny na veřejném osvětlení v ulici J. Masaryka a v Petrovích. V současné době by mělo být vše opraveno a funkční. Událost se stala v dobu pro mě velmi nevhodnou, a to když jsem trávil dovolenou v jižních Čechách. Veškeré zásadní věci jsem řešil telefonicky. Výpadek elektrické

energie, který byl na celém území, se podařil technikům vyřešit, pro větší část naší obce ještě ve večerních hodinách. Spodní část obce (pod kolejemi) však zůstala bez elektřiny celých 25 hodin až do druhého dne. Pro občany to bylo značně nepříjemné a spousta z nich se na mě obracela v otázce zprovoznění celé sítě. Vzhledem k obrovskému rozsahu škod v našem kraji a přetíženosti poruchové linky se však nikomu nedostávalo informací, jak dlouho bude tato situace trvat. Věřte, že ani starosta obce není nikomu nadřazen a informace bohužel nemá. Sám se divím, že i ve 21. století je tento systém tak zranitelný a občané zůstávají bez informací.

V letošním roce jsme v létě upustili od větších kulturních akcí, které připravujeme na příští rok. Podzim ale bude na kulturní akce velmi bohatý. Čeká Vás zahrádkářská výstava, divadelní představení, výstava kreseb a maleb Niny Urbanové, Drakiáda, bluegrassová dílna, jízda historického parního vlaku a mnoho dalšího. Zvu Vás také na slavnostní odhalení pamětní desky u příležitosti 50. výročí rozhledny Žaltman, které se uskuteční 24. září od 15 hodin.

V závěru si vám dovoluji popřát klidné a pohodové dny, které nám snad zpříjemní sluníčko ve znamení babího léta.

V. Provazník, starosta obce

## Z OBSAHU

**Odhalení pamětní desky  
Rozhledna Žaltman**  
24. 9. 2017

strana 4

**Čapkova zahrádka**  
22. 9. – 24. 9. 2017

samostatný přehled akcí

**Bluegrass dílny**  
27. 10. – 28. 10. 2017

strana 9



## ZPRÁVY Z OBCE

### Rekonstrukce budovy ZŠ - 2. stupeň



Průběh prací na ZŠ II. stupeň, autor: J. Tomek

Rekonstrukce budovy základní školy probíhala celé letní prázdniny. Počasí bylo příznivé, a tak se celou akci podařilo dokončit. U budovy byla vyměněna veškerá okna a vstupní dveře. Bylo provedeno odbourání betonových anglických dvorců a odhrabání základů na severní a východní straně, kde je nyní nová izolace a odvodnění. Ke sklepním okýnkům jsou vloženy nové anglické dvorce z plastu, které jsou zakryty pozinkovaným roštem. Fasáda je zateplena polystyrenem, přetažená perlinkou a fasádní hmotou laděnou do bílé, červené a šedé barvy. Střešní podhledy jsou opraveny a překryty hliníkovým plechem s povrchovou úpravou. Strop podkroví byl zateplen mi-



Nová škola, autor: J. Tomek

Obec Malé Svatoňovice a ZŠ Malé Svatoňovice

**Vás zvou v úterý 14.11.2017**

na Den otevřených dveří u příležitosti dokončení rekonstrukce budovy základní školy 2. stupně.

**Slavnostní zahájení bude před budovou školy v 16:30 hodin.**

Všichni jste srdečně zváni na prohlídku školy.

V. Provazník, starosta obce

nerální vatou. Ve vnitřních prostorách školy (ve třídách a dílně) jsou nově umístěny rekuperační jednotky a radiátory jsou osazeny regulačními ventily.

Mimo tuto akci, ale v souběhu, byla provedena úprava šaten žáků, kde byly vyřezány staré šatní klece, položena nová dlažba, namontován sádkokartonový podhled a vymalováno. Nyní jsou prováděny ještě drobné práce kolem budovy a na nádvoří. V říjnu by měla být provedena ještě oprava komunikace k této budově.



EVROPSKÁ UNIE  
Fond soudržnosti  
Operační program Životní prostředí

Ministerstvo životního prostředí

## Zlepšení tepelně-technických parametrů obvodových konstrukcí v ZŠ Malé Svatoňovice

Tento projekt je spolufinancován Evropskou unií – Fondem soudržnosti v rámci Operačního programu Životní prostředí.

Předmětem projektu je zateplení budovy, výměna výplní otvorů a instalace systému větrání s rekuperací odpadního tepla v objektu školy, což povede ke snížení energetické náročnosti této veřejné budovy

Celkové způsobilé výdaje: 6 127 394 Kč  
Dotace EU: 2 450 958 Kč (40 %)  
Příspěvek příjemce podpory: 3 676 436 Kč (60 %)

Datum zahájení realizace projektu: 1. 6. 2017  
Datum plánovaného ukončení projektu: 31. 10. 2017

Rídící orgán: Ministerstvo životního prostředí  
Zprostředkující subjekt: Státní fond životního prostředí ČR  
Příjemce dotace: Obec Malé Svatoňovice



## Oprava fasády na budově ZŠ 1. stupně

V roce 2015 musela být odstraněna část venkovní fasády nad vstupem do šaten pro žáky 1. stupně základní školy. Důvodem bylo poškození fasády povětrnostními vlivy a její hrozící pád. V letošním roce se podařilo vyjednat s místní firmou opravu poškozené části fasády. Oprava byla provedena v srpnu a s jejím výsledkem jsem velice spokojen. V říjnu tohoto roku bude ještě před budovou 1. stupně provedena výměna celého živičného (asfaltového) povrchu vč. uložení obrub a odvodnění. V nadcházejících letech bychom chtěli budovu této školy zrekonstruovat a zrevitalizovat její okolí.



Opravený vchod na budově zš I. stupeň



## Oprava komunikace ve Strážkovicích

Poslední srpnový týden proběhla plánovaná oprava místní komunikace ve Strážkovicích. Jedná se o komunikaci kolem hřiště, která byla ve velmi špatném stavu. Oprava byla provedena výpravou děr živící a poté nástřikem metodou Patchmatic. Celá oprava vyšla na téměř 150 tisíc korun vč. DPH a provedla ji firma Repare Trutnov. Do konce roku by mělo být ještě obnoveno odvodnění, jak této, tak i dalších komunikací.



Foto z průběhu prací na opravách silnice ve Strážkovicích

## Oprava fasády č.p. 125

Zastupitelstvo obce schválilo dodavatelskou firmu na odizolování objektu a opravu fasády domu č.p. 125, ve kterém jsou nyní provozovny textilu, cukrárny atp. Tato akce by měla být provedena na přelomu měsíce říjen a listopad. Předpokládaná cena opravy je okolo 650 tis. vč. DPH. V rámci oprav bude také opraveno oplechování střechy a provedeny potřebné nátěry.

## Svoz nebezpečného odpadu

Svoz nebezpečného odpadu se uskuteční v obci v sobotu 25. listopadu. Podrobnosti budou zveřejněny na webu obce a v příštím vydání zpravodaje Studánka.

## Zasedání zastupitelstva obce

Veřejné zasedání zastupitelstva obce se bude konat v pondělí 25. září 2017 od 18:00 v zasedací místnosti obecního úřadu.

## Oznámení o uzavření knihovny

Ve středu 27. 9. 2017 bude Místní knihovna v Malých Svatoňovicích uzavřena z důvodu knihovnického kurzu. Děkujeme za pochopení.

## Omezení provozu ordinace

### MUDr. Radka Cvrčka

Provoz ordinace MUDr. Radka Cvrčka bude omezen.

Zavřeno: 25. - 28. 9. 2017.

## Kalendář svozu odpadů

BIOODPAD	19.9.2017
KOMUNÁLNÍ ODPAD	26.9.2017
BIOODPAD	3.10.2017
KOMUNÁLNÍ ODPAD	10.10.2017
BIOODPAD	17.10.2017
KOMUNÁLNÍ ODPAD	24.10.2017
BIOODPAD	31.10.2017
KOMUNÁLNÍ ODPAD	7.11.2017
BIOODPAD	14.11.2017
KOMUNÁLNÍ ODPAD	21.11.2017

## Chodník u MŠ

V srpnu letošního roku se nám konečně podařilo opravit chodník v ulici 17. listopadu, před budovou mateřské školy, a to vlastními silami. V rámci oprav byly vyměněny i dva stožáry pro lampy veřejného osvětlení vč. podzemního kabelového vedení. Stožáry jsou zcela nové, pozinkované. Bylo zvoleno i jejich nové umístění dále od hrany komunikace. Vrchní hrana chodníku se nyní nachází ve výšce 10 - 12 cm. Toto vyvýšení bylo zvoleno z důvodu možnosti sjednocení povrchu v celém úseku chodníku. Dalším důvodem byla bezpečnost chodců. Vozidla parkující před školou by již nyní neměla na tento chodník najíždět. Celá oprava vyšla na necelých 80 tis. Kč vč. DPH.



Z průběhu práce na novém chodníku před MŠ



## Nové ordinační hodiny - MUDr. Hartmannová

<b>MUDr. Naděžda Hartmanová</b> praktická lékařka pro děti a dorost Od září 2017 již nebudu dojíždět ordinovat do M. Svatoňovic. V souvislosti s nadměrnou administrativní a počítačovou zátěží a se vzrůstajícím počtem pacientů již nelze provozovat ordinaci na dvou místech. Ve Rtyni ordinujeme každý den.			
<b>Ordinační hodiny</b>			
<b>Po</b>	<b>8:00 - 10:30</b> nemocní	<b>10:30 - 12:30</b> prevence	
<b>Út</b>	<b>9:00 - 9:30</b> zvaní	<b>9:30 - 11:00</b> nemocní	<b>12:30 - 14:30</b> kojenecká poradna <b>15:00 - 16:00</b> nemocní
<b>St</b>	<b>8:00 - 10:00</b> nemocní		
<b>Čt</b>	<b>8:30 - 9:30</b> zvaní	<b>9:30 - 11:30</b> nemocní	<b>13:00 - 14:00</b> nemocní <b>14:00 - 15:00</b> prevence
<b>Pá</b>	<b>7:00 - 8:00</b> odběry	<b>8:00 - 10:30</b> nemocní	<b>10:30 - 12:30</b> prevence
Před začátkem ordinační doby pro nemocné (obvykle půl hodiny) lze denně provádět převazy, aplikovat očkovací látky, lasery apod.			

## Výzva obce Malé Svatoňovice

Obec Malé Svatoňovice se obrací na veřejnost se žádostí o pomoc při sběru a mapování dokumentů, fotografií a předmětů vztahujících se k tématu Úzkokolejky – koňské dráhy, k parnímu provozu a k trolejovému provozu (elektrice). Jedná se například o dobové fotografie úzkokolejky a okolí, fotografie koňské dráhy, parní lokomotivy, trolejových lokomotiv, dokumenty vztahující se k tomuto tématu a různé další předměty ze strojů, kolejí a další.

Veškeré artefakty bychom rádi využili v připravované publikaci pro zachování historie hornictví naší obce Malé Svatoňovice. Publikaci bychom chtěli vydat v příštím roce 2018, kdy si připomeneme výročí elektrifikace úzkokolejky v Malých Svatoňovicích. Vše zapůjčené nebo darované označíme autorským právem. Po zpracování materiálu vrátíme zpět a darované uložíme do depozitáře. Sbíрку zatím časově datujeme **do konce roku 2017** a dále vás budeme ještě informovat.

Kontaktní místo pro sbírku je na Obecním úřadě Malé Svatoňovice u starosty Vladimíra Provazníka, tel.: 724 149 599 nebo v Muzeu bratří Čapků u Vladimíry Odrobiňákové, tel.: 705 103 264. E-mail: starosta@malesvatonovice.cz nebo odrobinakova@malesvatonovice.cz.

V. Odrobiňáková, redakce Studánky

## Veřejná sbírka pro novou rozhlednu na vrcholu ŽALTMAN stále pokračuje

Obec Malé Svatoňovice zahájila dne 1. 7. 2017 veřejnou sbírku na výstavbu nové rozhledny na vrcholu Žaltman. Cílem této sbírky je znovu zatraktivnit místo vrcholu Žaltman a poskytnout nádherné výhledy do krajiny. Vybrané finanční dary budou použity na novou konstrukci rozhledny a na práce s výstavbou spojené.

Obec Malé Svatoňovice pro tuto sbírku otevřelo samostatný transparentní účet, který lze kdykoli v průběhu trvání sledovat na URL adrese:

[http://www.csas.cz/banka/appmanager/portal/banka?\\_nfpb=true&\\_pageLabel=transacc&accNumber=000000-4872426349&docid=internet/cs/transparentni\\_ucet\\_4872426349.xml](http://www.csas.cz/banka/appmanager/portal/banka?_nfpb=true&_pageLabel=transacc&accNumber=000000-4872426349&docid=internet/cs/transparentni_ucet_4872426349.xml)

Příspěvky do sbírky lze zasílat bezhotovostně na číslo účtu: 4872426349/0800, Česká spořitelna, a.s. nebo poštovní poukázkou typu „A“, kde vyplníte číslo účtu, kód banky a popřípadě adresu majitele účtu Obec Malé Svatoňovice, Nádražní 105, 542 34 Malé Svatoňovice. Za Vaše poskytnuté příspěvky předem děkujeme.

V. Odrobiňáková, redakce Studánky

## Srdečně Vás zveme na Slavnostní odhalení pamětní desky na rozhledně Žaltman.



V letošním roce si připomínáme  
50 let od otevření rozhledny ŽALTMAN  
pro veřejnost.

Při této příležitosti bude

**v neděli 24. 9. 2017 v 15:00 hod.**

slavnostně odhalena pamětní deska  
na rozhledně Žaltman.



**Obec Malé Svatoňovice**  
Vladimír Provazník - starosta



## Rekonstrukce vlakového nádraží

Podle posledních informací od Českých drah vypadá nadějně situace ohledně rekonstrukce místního vlakového nádraží. V těchto dnech pracuje projekční kancelář na dokumentaci k celé rekonstrukci, která by měla být provedena v příštím roce. Pevně věřím, že tato oprava bude pro naši obec velmi přínosná, protože současný vzhled a funkčnost budovy vlakového nádraží a okolního prostranství je velmi žalostný. Jakmile budu obeznámen s projektovou dokumentací, budu vás neprodleně informovat prostřednictvím místního zpravodaje a webových stránek obce.

## Technické zázemí obce

Považuji za důležité vás informovat o pokračování prací na projektu technického zázemí obce, které má být vybudováno na místě bývalé administrativní budovy (AB). V červenci tohoto roku byla podepsána smlouva na vypracování projektové dokumentace pro novou stavbu s Ing. Lubošem Kasperem. Znamená to tedy, že v současnosti vzniká projektová dokumentace, která by měla být obci předána nejdéle do 20.12.2017. Předpokládaný termín vydání stavebního povolení je do 31.1.2018. Z jara příštího roku bychom rádi zahájili výstavbu tohoto zázemí.

## Třídění odpadů v obci za uplynulé období

ROK 2017	DUBEN	KVĚTEN	ČERVEN	ČERVENEC	SRPEN
Papír a lepenka	0,91	0,71	1,88	1,16	1,16
Sklo	2,22	2,16	5,23	1,45	2,9
Barvy, lepidla	0	0,45	0	0	0
Baterie a akumulátory	0	0	0	0	0
Plasty	2,46	2,96	2,7	3,51	2,62
Bioodpad	8,88	20,66	13,32	7,36	17,83
Komunální odpad	16,66	17,01	13,57	26,76	24,58
Velkoobjemný odpad	0	9,7	1,88	0	0
Kov	0,04	0,13	0,11	0,09	0,13

## DISTRIBUCE

## UPOZORNĚNÍ

### k odstranění a okleštění stromů a jiných porostů

Ve smyslu ust. § 25 odst. 3 písm. g) zákona č. 458/2000 Sb., v platném znění, si dovoluujeme upozornit vlastníky a uživatele pozemků, přes něž vede nadzemní elektrické vedení distribuční soustavy provozované společností ČEZ Distribuce, a. s., nebo na něž zasahuje ochranné pásmo, na povinnost odstranění a okleštění stromů a jiných porostů ohrožujících bezpečné a spolehlivé provozování zařízení distribuční soustavy v majetku společnosti ČEZ Distribuce, a. s. (dále jen „zásah“).

### ZÁSAH PROVÁDĚJTE PRŮBĚŽNĚ V OBDOBÍ VEGETAČNÍHO KLIDU DLE NÍŽE UVEDENÉHO ROZSAHU

Nebude-li zásah proveden do 15. listopadu tohoto roku a bude-li ohrožena bezpečnost a spolehlivost provozování zařízení distribuční soustavy, je pracovník pověřený společností ČEZ Distribuce, a. s., oprávněn ke vstupu na dotčené pozemky za účelem provedení zásahu. Vzniklý klest a zbytky po těžbě budou zlikvidovány a vytěžená užitková dřevní hmota bude uložena v celých délkách do jednotlivých hromad na okraji ochranného pásma nebo ve vzdálenosti 10 m od osy vedení na dotčeném pozemku. Pokud již byl vlastník pozemku písemně osloven, tak je nutné postupovat dle obdržených pokynů.

Při práci dodržujte bezpečné vzdálenosti od vodičů uvedené v ČSN EN 50110-1. K vodičům se nesmí přiblížit pod bezpečnou vzdálenost ani nástroje, ani větve dřevin při ořezu. Zásah nesmíte provádět v případě, že se větve stromů a jiných porostů před zásahem dotýkají vedení nebo hrozí při pádu ořezané větve stromů a jiných porostů dotek s vedením. V případě, že zásahem může být ohrožena bezpečnost osob nebo zařízení distribuční soustavy, kontaktujte nás na lince 800 850 860.

#### Zásah proveďte tak, aby byla zachována níže uvedená nejmenší vzdálenost větví stromů a jiných porostů od nadzemního vedení:

- u vedení nízkého napětí nn do 1 kV (400/230 V):
  - 2 m od holých vodičů a 1,5 m od izolovaného nebo kabelového vedení u stromů a jiných porostů, u kterých se předpokládá výstup osob
  - 1,5 m od holých vodičů a od izolovaného nebo kabelového vedení u stromů a jiných porostů, u kterých se nepředpokládá výstup osob
 Doporučená bezpečná vzdálenost pro přiblížení se k vodičům nn při provádění zásahu je min. 0,3 m.
- u vedení vysokého napětí vn nad 1 kV do 35 kV v rozsahu ochranného pásma:
  - vedení bez izolace 7 m\*
  - izolované vedení 2 m
 Doporučená bezpečná vzdálenost pro přiblížení se k vodičům vn při provádění zásahu je min. 1,5 m.
- u vedení velmi vysokého napětí vvn nad 35 kV do 110 kV v rozsahu ochranného pásma:
  - vedení bez izolace 12 m\*
 Doporučená bezpečná vzdálenost pro přiblížení se k vodičům vvn při provádění zásahu je min. 2 m.

\* Vzdálenosti odpovídají ochranným pásmům vedení posuzovaným dle roku vybudování, resp. v té době platnému znění energetického zákona. Výše uvedené hodnoty odpovídají zákonu č. 458/2000 Sb., ve znění účinném k 1. 1. 2016.

**UPOZORNĚNÍ: V ochranném pásmu nadzemního vedení je zakázáno nechávat růst porosty nad výšku 3 m.** Při neplnění povinností vlastníka může být Energetickým regulačním úřadem uplatněna sankce. Při vzniku škody v souvislosti s neplněním povinností dále mohou být uplatněny náklady související s likvidací vzniklé škody. V zákonem vymezených případech musí vlastníci nebo uživatelé pozemků před plánovanými kácením dřevin splnit oznamovací povinnost popř. si vyžádat povolení dle zákona č.114/1992 Sb., v platném znění.

Děkujeme za spolupráci.

ČEZ Distribuce, a. s. | Děčín, Děčín IV – Podmokly, Teplická 874/8, PSČ 405 02 | IČ 24729035 | DIČ CZ24729035 | zapsána v OR vedeném Krajským soudem v Ústí nad Labem, sp. zn. B 2145 | licence na distribuci elektřiny č. 121015583 | registrační číslo u OTE: 715 | info@cezdistribuce.cz | www.cezdistribuce.cz



## O Z N Á M E N Í

### o době a místě konání voleb Starosta obce Malé Svatoňovice

v souladu s ustanovením § 15 odst. 1 zákona č. 247/1995 Sb., o volbách do Parlamentu České republiky a o změně některých dalších zákonů, ve znění pozdějších předpisů,

#### o z n a m u j e:

1. Volby do Poslanecké sněmovny Parlamentu České republiky se konají  
**v pátek 20. 10. 2017**  
**od 14.00 hodin do 22.00 hodin a**  
**v sobotu 21. 10. 2017**  
**od 8.00 hodin do 14.00 hodin.**
2. Místem konání voleb v okrsku č. 1 je **zasedací místnost Obecního úřadu v Malých Svatoňovicích** pro voliče bydlící v Malých Svatoňovicích, Petrovicích, Strážkovicích a Odolově.
3. Voliči bude umožněno hlasování poté, kdy prokáže svou totožnost a státní občanství České republiky (platným občanským průkazem, cestovním, diplomatickým nebo služebním pasem České republiky nebo cestovním průkazem).
4. Hlasovací lístky budou každému voliči dodány nejpozději 3 dny přede dnem voleb. Ve dnech voleb volič může obdržet hlasovací lístky i ve volební místnosti.
5. Volič může požádat ze závažných, zejména zdravotních, důvodů obecní úřad a ve dnech konání voleb okrskovou volební komisi o to, aby mohl hlasovat mimo volební místnost. V takovém případě okrsková volební komise vyšle k voliči své dva členy s přenosnou volební schránkou.

**Vladimír Provaník, starosta obce**

## Výzva občanům k napojení na splaškovou kanalizaci

Vážení spoluobčané,

v naší obci byla dokončena stavba splaškové kanalizace a následně provedena intenzifikace ČOV Jestřebec.

Vzhledem ke splnění účelů vybudované kanalizace **vyzýváme proto majitele nemovitostí, kterým bylo zřízeno odbočení kanalizace pro kanalizační přípojku, aby svoje nemovitosti napojili na kanalizaci v termínu do 30. 6. 2018** a zároveň v okamžiku napojení předali stav vodoměru k vyúčtování vodného. V následujícím období již bude účtováno vodné i stočné. Zároveň Vás žádám o předání zakreslení napojení ve zjednodušeném mapovém podkladu na VaK Malé Svatoňovice.

Povinnost napojení je stanovena v Zákoně o vodovodech a kanalizacích č. 274/2001 Sb.

Případné dotazy ohledně napojení na kanalizaci zodpoví p. Miroslav Balcar, vedoucí VaK na tel. 607 840 180.

Děkuji Vám za dodržení termínu pro napojení.

Miroslav Balcar, vedoucí VaK

## ZE ŠKOLKY A ŠKOLY

### Z mateřské školy

Léto pomalu končí a nám opět začíná nový školní rok. V letošním roce přichází do mateřské školy od 1. září 2017 celkem 16 nových dětí. Všichni si přejeme, aby se jim ve školce líbilo.

Už jen to, že od září děti do školky chodí po novém chodníku, je první překvapení. Během školního roku na ně čeká spousta dalších akcí, divadel a výletů, aby jim to rychle utíkalo a aby se měly ve školce na co těšit. I v letošním roce chystáme společná zábavná odpoledne pro rodiče dětí, při kterých budou mít rodiče možnost si prohlédnout prostředí mateřské školy i z druhé strany a pobavit se společně s dětmi.

Přáním všech zaměstnanců mateřské školy je, aby se dětem ve školce líbilo a aby školní rok proběhl ke všeobecné spokojenosti nás všech.

E. Příbylová, ředitelka MŠ



Noví prvňáčci s paní učitelkou

### Vítání prvňáčků

Tento rok šly děti do školy až 4. září. Ti starší rovnou do svých tříd, prvňáčci se svými rodiči do obřadní síně na náměstí, kde je slavnostně přivítal místostarosta Marek Švrčina společně s paní ředitelkou školy Dagmar Kosteckou. Děti si poslechly pár milých slov, dostaly kornout se sladkostmi a se svojí paní učitelkou Hanou Nehybovou, vychovatelkou Lucií Kociánovou a s rodiči odešly do školy, kde si všichni povídali o tom, co je společně čeká.

Přejeme prvňáčkům a všem žákům Základní školy v Malých Svatoňovicích jen samou radost a spoustu nových poznání na cestě za vzděláním.

M. Švrčinová, redakce Studánky



Slavnostní vítání prvňáčků



## Program páté třídy ZAČÍNÁME SPOLU

11.9. – 12.9. 2017

V těchto dnech proběhl v páté třídě adaptační program ve spolupráci s PPP Trutnov. Do této třídy přibýlo 7 nových žáků, a tak byl zaměřen na vzájemné poznání jak žáků tak i nové třídní učitelky. Pro děti byly připraveny různé aktivity včetně sportovního zápolení v minigolfu v Havlovicích. Nechybělo ani vlastivědné poznávání, kdy si žáci hráli na průvodce cestovní kanceláře a prováděli nás zajímavými místy v Malých Svatoňovicích včetně výkladu. Program se vydařil, i počasí nám přálo, a tak při hodnocení na konci akce děti mohly uvést, že získaly spoustu nových kamarádů.



### SBĚR STARÉHO PAPIŘU

Od soboty 30. 9. 2017 do neděle 8. 10. 2017

bude probíhat ve škole sběr starého papíru.

V případě zájmu odvozu starého papíru, můžete kontaktovat školu či žáky školy z okolí.

### Informace z BPA pro veřejnost

Jménem Bezpečnostně právní akademie (dále jen BPA) vás chceme informovat o nadcházejících aktivitách pro veřejnost. Ve spolupráci s obcí jsme se dohodli vytvořit volnočasové aktivity, kterých se může zúčastnit každý, kdo bude mít zájem zlepšit svůj zdravotní stav, fyzickou kondici, nebo jen využít svůj volný čas. Veškeré aktivity budou provozovány v areálu BPA.

**Od 4. 9. 2017** je otevřena posilovna, která bude k dispozici celoročně **každé pondělí, středu a čtvrtek od 18 do 20 hodin**. Vstupné je **30 Kč/vstup** a přítomný bude dozor, který vás seznámí se cvičením, popřípadě poradí s otázkami týkající se fitness. **Kontaktní osoba:** Jiří Večeř, email: jiri.vecer@bp-akademie.cz, tel. č.: 725 387 198.

Další volnočasovou aktivitou je **sebeobrana** pro účastníky starší 15 let. Lekce budou rozděleny do dvou časových úseků. Pro **ženy od 17 do 18 hodin**, pro **muže od 18:30 do 19:30**. Cena je 500 Kč/osoba na dva měsíce (říjen a listopad – celkem 9 lekcí). Naučíte se zde nejen ochránit sami sebe a své blízké, ale hlavně jak takovým situacím předejít. **Začínáme 3. 10. 2017**. Je nutné se přihlásit, protože kapacita je omezená. **Kontaktní osoba:** Jiří Večeř, email: jiri.vecer@bp-akademie.cz, tel. č.: 725 387 198.

V neposlední řadě vás chceme také informovat, že těmito



Posilovna v areálu BPA, autor: archiv BPA

aktivitami nekončíme. Nadále plánujeme otevřít **horo-lezeckou stěnu a saunu**. Všechny otevírací doby budou zveřejněny na **internetových stránkách BPA a obce**.

Dále je možné využít areálu školy k vašim soukromým aktivitám. K dispozici je **velká sportovní hala, malá tělocvična, tenisový či nohejbalový kurt** a mnoho dalších. Přehled veškerých cen najdete na internetových stránkách <http://www.bpa-svatonovice.cz/> pod záložkou Dokumenty. Kontaktní osoba je Miloš Peksa, email: milos.peksa@bpakademie.cz, tel. č.: 725 387 200.

J. Večeř

## MALOSVATOŇOVICKÁ FARNOST

### Koncert duchovní hudby

V neděli 20. srpna 2017 se v kostele Sedmi radostí Panny Marie v Malých Svatoňovicích konal koncert duchovní hudby. Hru na chrámové varhany představila Jana Havlíčková ze Dvora Králové nad Labem a na housle Vladislav Liniecký z Karlových Varů. Tato dvojice spolu koncertně vystupuje již od roku 2008. Nádhernou atmosféru dokonala výborná akustika malosvatoňovického kostela.

V. Odrobiňáková, redakce Studánky



Jana Havlíčková a Vladislav Liniecký,  
autor farář Ladislav Hojný



## PŘIPRAVOVANÉ AKCE

### **NINA URBANOVÁ: ani jeden piják v sešitě nezůstal čistý**

Nina Urbanová v Malých Svatoňovicích žije již od narození, a protože tady připravuje už svou druhou výstavu, rádi bychom vám Ninu více představili, i když ji většinou znáte.

Výtvarné nadání projevovala už od dětství, kdy „počmárala“ každý kousek papíru a ani jeden piják v sešitě nezůstal čistý. Kromě malování tíhla k přírodě a má velmi ráda tajemno, které se také stává námětem pro její obrazy.

#### **Kdo Vás k malování přivedl a jak jste se k němu dostala?**

K malování jsem tíhla opravdu odmalička, co si vlastně pamatuji. No a moc se mi líbilo, když doma maloval táta, který mě nechával se dívat a pak i pomáhat při tvorbě obrazů. Výtvarná výchova byl můj oblíbený předmět ve škole. Měla jsem úspěch i ve výtvarných soutěžích. Ale největší vliv na mě mělo tvoření mého táty.

#### **Jak dlouho se věnujete malování a co vás baví malovat nejvíce?**

Malovat a kreslit jsem vlastně nikdy nepřestala, ale k opravdovému malování obrazů jsem se vrátila o vánocích v roce 2010, když jsem dostala sadu olejových barev. Abych pravdu řekla, tak moc ráda maluji lesy nebo tajemné krajiny, kde světlo a stíny tvoří to kouzlo na obraze. Mám ráda pohádky, tak si myslím, že i moje obrazy jsou pohádkové. Nemám ráda zlo a násilí, proto raději vymýšlím víly a čaroděje. Dalším oblíbeným námětem jsou pro mě květiny a miluji zvířata.

#### **Věnujete se i jiné tvorbě kromě malby a kresby?**

Teď už ne, ale v mládí jsem se věnovala recitaci a ochotnickému divadlu. Na to ráda vzpomínám, když jsem si zahrála s tátou, to bylo fajn. Momentálně mě malování tak trochu pohltilo a také mám na to čas. Nemusím háčkovat, plést a šít, tak když je volná chvíle, maluju. To pak ten čas tak krásně plyne, že mi občas musí doma připomenout, že jsem ještě neuvařila.

#### **Máte děti. Věnují se také malování nebo tvořivé činnosti, jdou ve Vašich šlápějkách?**

To je dobrá otázka. Vlastně mám z dětí radost. Nejstarší hraje na kytaru, naučil se na ni sám. Já chodila do hudebky, ale jen asi rok a půl. S dcerou máme zase společnou lásku ke knihám. A náš nejmladší k mé radosti kreslí a maluje. Jako dítě měl přezdívku Čmáral. Můj táta by měl velikou radost, škoda, že se toho nedožil.

#### **Nyní připravujete výstavu v Malých Svatoňovicích, budete zde vystavovat všechna svá díla nebo vyberete jen určitá témata ze své galerie?**

Určitě to bude zase průřez tvorbou, jestli to mohu tak nazvat. Je to dost velký prostor a na tématickou výstavu bych se musela víc připravit. V loňském roce na Artfestu v Budějovicích jsem pár obrazů prodala, tak snad novinky z letošního roku návštěvníky potěší a nebude jim vadit, že budou doplněny o obrazy, které už tu vystavovány byly.

Nina Urbanová, olejomalby a výstava

# KOUZLO BAREV

29. 9.–15. 10. 2017



otevřeno denně 9-11 a 13-16 hodin  
Kulturní klub v Malých Svatoňovicích  
vernisáž v pátek 29. 9. 2017 od 18 hodin  
zahraje Joe Satriani Projekt

#### **Je možné si u vás nechat namalovat portrét nebo obraz na přání? A co je k tomu třeba?**

Na to já vždycky říkám, že ano, pokud to budu umět. A pár obrázku na přání jsem už namalovala, dokonce i pár portrétů. Překvapením pro mě bylo, když si u mě objednala portréty majitelka soukromé galerie v Praze, u které jsem vystavovala. Moc mě potěšilo, když jsem viděla její spokojenost. A co je k tomu potřeba? U portrétů je to hlavně kvalitní fotografie. Na jiný obraz stačí třeba jen téma. Jedna paní z Prahy si přála obraz, na kterém bude měsíc, protože ho miluje. A když se takový obraz líbí, to je veliká radost.

Děkujeme za rozhovor a přejeme, ať je malování pro Vás stálou radostí a naplněním.

S tvorbou Niny Urbanové se můžete seznámit i na webových stránkách: <http://galerie-u-papulky.webnode.cz/>

V. Odrobiňáková, redakce Studánky



## V Malých Svatoňovicích vítáme podzim bluegrassem 27. – 29. října 2017

Bluegrassová dílna Jindry Hylmara a Petra Brandejse nebude v Malých Svatoňovicích chybět ani v letošním roce. Organizátoři se těší i na Vaši návštěvu na sobotním koncertě ve velkém sále v kulturním klubu.

### Letošní 22. ročník Bluegrassového workshopu má opět novinku a jakou?

Je jí úvodní koncert skupiny BG Cwrkot. Jako každým rokem bude večerní koncert zahajovat renomovaná bluegrassová skupina. BG Cwrkot je v tomto žánru již pověstná. Novinkou této skupiny je čerstvě nahrané CD, které budeme na koncertu křtít. Zároveň veřejnost uslyší jako první skladby z tohoto nového CD.

### Je možné se ještě do dílen přihlásit nebo je beznadějně vyprodáno?

Bohužel je Dílna i v letošním roce beznadějně vyprodána. Limitujícím faktorem je kapacita ubytování. Areál BPA není schopen ubytovat více, jak 130 lidí – tj. 110 žáků, 11 lektorů a 9 členů kapely, opraváři nástrojů, zvukaři a pár členů doprovodu. Zajímavé na letošním ročníku bylo, že již za 2 dny od zveřejnění přihlášek bylo obsazeno více než 70 míst.

### Bude i letos z koncertu přímý přenos do celého světa?

Ano, v sobotu od 19,00 bude zahájen přímý přenos z koncertu. Zajišťovat jej bude Televize – JS ve spoluprá-



ci s Janem Kábrtem. Každoročně nám přicházejí kladné ohlasy z celého světa. Vloni jsme se potýkali s drobnými technickými problémy, které jsme snad ve spolupráci s obcí Malé Svatoňovice v průběhu roku již vyřešili. Zároveň dojde k posílení přenosové kapacity obsluhující firmou Rtyně.net – p. Kadaník. Internetový přenos si můžete spustit na stránkách televize-JS: <http://www.televize-js.cz/online-prenosy/>

Tím myslíme i na ty, kteří se do Svatoňovic osobně nedostanou, nebo už se do sálu nevejdou.

Děkujeme za bližší informace k letošnímu ročníku Jindrovi Hylmarovi. Jen doplníme, že aktuální informace můžete sledovat také na webových stránkách <http://jhylmar.rtyne.net/BGdilnaMS/>.

Vladka Odrobiňáková, redakce Studánka

# KONCERT

lektorů 22. bluegrassové dílny a skupiny

# 22. BG dílna

# BG Cwrkot

obec Malé Svatoňovice

televize-js.cz

www.LUKY.cz

GRUND

MASTR s.r.o.  
CHRÁNĚNÁ PRACOVNÍ DÍLNA

SOBOTA 28.10.2017 OD 19.00 HOD. Přímý internetový přenos na stránkách [www.televize-js.cz/online-prenosy/](http://www.televize-js.cz/online-prenosy/)

Malé Svatoňovice, nám. Karla Čapka, kulturní klub, vstupné 100Kč

**Banjo:** Petr Brandejš (BG Cwrkot), Petr Máslo (Fámy), Martin Kubec (Blackjack); **Kytara:** Ondra Kozák (New Aliquot), Honza Máca (Poutníci), Marek Macák (BG Cwrkot); **Mandolína:** Honza Biba (Sunny Side) **Housle:** Martin Burza (G-Run's & Roses); **Kontrabas:** Pavel Brandejš (BG Cwrkot); **Foukačka:** Charlie Slavík (Charlie Slavík revue); **Zpěv:** Tomáš Ludvíček (Brzdáři)



# KČT Malé Svatoňovice

pořádá

dne 7. října 2017

## HVĚZDIČOVÝ VÝSTUP NA ŽALTMAN

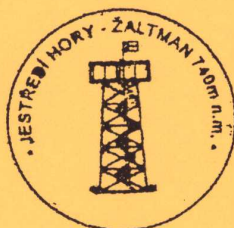
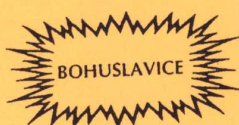
19. ročník

Zveme všechny příznivce turistiky  
- děti v doprovodu rodičů - mládež -  
- střední věk i seniory.

**Start:** z libovolných míst

**Průběžný cíl:** od 10.00 do 13.00 hodin  
Paseka – Jestřebí bouda.

Odměnou všem bude vycházka v přírodě, diplom a hezký výhled z rozhledny v Jestřebích horách.



## KULTURA

### Knihovnické okénko

Máme za sebou prázdniny a dovolené plné zážitků a nyní babí léto pomalu otvírá cestu podzimu. V červenci se uskutečnila revize knih paní ředitelkou a metodičkou z trutnovské knihovny. Byly vyřazeny knihy zastaralé, nečtené, poničené aj. Kdo by měl zájem, jsou k rozebrání v době výpůjček v prostoru před knihovnou. Do knižního fondu nám opět přispěla paní Vlasta Zachová svou další knížkou „JANA“ (Eva III.), která je pokračováním knih „EVA I.“ a „EVA II.“ Za knížku děkujeme.



Ajlí 5 let, autor Hana Kozúbková

Ve dnech 2. – 8. října proběhne 21. ročník Týden knihoven. Tuto celostátní akci vyhláší Svaz knihovníků a informačních pracovníků (SKIP). Zaměříme se hlavně na dětské čtenáře: „Čteme s mámou, čteme s tátou, čteme s knihovnou“. Naše knihovna v tomto týdnu uvítá každého návštěvníka malou výstavkou „Knižky našich babiček a prababiček, ale i praprababiček“.

Dále nabídneme:

- amnestii dlužníkům,
- registraci čtenářů zdarma na 1 rok (pouze ve středu),
- prohlídku knihovny pro veřejnost,
- dětské tvořeníčko aj.

Od října se těším na další setkání s dětmi ze školní družiny.

**PROMIŇ,  
MOU JEDINOU  
LÁSKOU JE  
KNIHOVNA**

**17  
týden  
knihoven**

skip Ceiba® **KNIHOVNA!!!**  
za vším hledej knihu...

ny. Pro malé čtenáře je i nadále připraveno knihovnické tvořeníčko, každý měsíc na jiné téma. Tento měsíc máme „Houby a houbičky.“

Přeji všem hezký nastávající podzim plný barev a pohody.

H. Kozúbková, knihovnice



## Společnost bratří Čapků Malé Svatoňovice a Muzeum bratří Čapků



Legitimace člena Společnosti bratří Čapků

SBC v Malých Svatoňovicích byla ustavena před 70 lety. Tehdy měla 60 členů, předsedou byl zvolen Josef Kábrt, strojívedce ČD. Díky nadšení svatoňovických a odborné i materiální pomoci pražských členů Společnosti bratří Čapků se podařilo v září 1947 otevřít pro veřejnost Památník bratří Čapků v Malých Svatoňovicích v rodném domě Karla Čapka. Prvním správcem Památníku se stal Josef Kašpar, úředník malosvatoňovických dolů. Průvodcem Karel Pospíšil a jeho žena Františka. Odborným poradcem a libretistou expozice byl Miroslav Halík.

Expozice měla jednu část věnovanou Karlu Čapkovi. Zde byl vystaven nábytek po rodičích, písemné a fotografické materiály k životu a k dílu. V chodbě byl přehled dramatické tvorby obou bratrů a upomínky na přátelství Karla s T. G. Masarykem. Expozice Josefa Čapka, zachycující jeho tvorbu výtvarnou i literární, byla umístěna v bývalé ordinaci MUDr. Antonína Čapka.

O počátcích svatoňovického Muzea bratří Čapků napsal v roce 1962 Jiří Žantovský: „Tím byl dán počátek dobré věci. Pak následovala dlouhá léta, kdy se do Svatoňovic ze všech koutů naší vlasti i z ciziny scházely novinové výstřižky, fotografie, knížky, památky, obrázky a rukopisy. Tak narostl poměrně bohatý fond muzejních sbírek ...“. Ve vzpomínkách pamětníků zůstalo uchováno, jak spojení mezi Svatoňovicemi a Prahou vykonával strojívedce Josef Kábrt při svých dálkových jízdách. S jakou láskou ukládali zakladatelé muzea každý lístek, knižní obálku, rukopis nebo fotografii, jak zaníceně uměli vyprávět první průvodci Karel Pospíšil a jeho žena Františka, která se ani v nejtěžší totalitě nebála připojit vzpomínku na přátelství Karla Čapka s prezidentem Masarykem a bez obav citovala návštěvníkům Modlitbu za pravdu. Muzeu bratří Čapků i Společnosti bratří Čapků se podařilo překonat léta totality. Žije, rozvíjí se, pracuje až do současnosti. Bylo by příjemné, kdybychom měli více členů, zvláště pak mladších. Ale každoroční literární festival Studánka Čapkiana, přednášky, pořady, se-

tkávání, svědčí o naší vůli a snaze pokračovat v aktivitě našich předků. Muzeum bratří Čapků je velmi vyhledávaným cílem turistů, školních výprav, rodinné turistiky. Hledáme nové formy, spolupracujeme se školami, iniciujeme kulturně-vzdělávací programy, abychom naplnili cíl, který si dala Společnost bratří Čapků do svých Stanov již v roce 1947: udržovat živou památku rodiny Čapkovy a přispívat k tomu aby se ve společnosti trvale uplatňoval jejich duchovní vliv, filozofický, mravní a sociální odkaz.

E. Hylmarová, Muzeum Bratří Čapků

## OD NAŠICH ČTENÁŘŮ

### Za poznáním hradu Vízmburk

Na strmém ostrohu nad ohbím řeky Úpy někdy v období patnáctého století slyšeti bylo po ránu dusot kopyt nepočítaných, jež se kolem hradu Vízmburského srocovati počali. To zástupci šlechtických rodů a měst Slezských a Lužických se po odkoupení hradu rozhodli zbořit jej tak, aby přestal býti obyvatelným a tím úkryt loupeživým nájezdníkům už nemohl poskytovat.

Části mohutných zdí byly strženy do centra hradního nádvoří, aby je pak přikryla svými rozvalenými kameny válcová věž hradní, jež do výše cca 20 metrů se tenkrát tyčila. Do okolí širokého byla slyšet nezměrná hlučnost padajících bloků pískovcových, z nichž hrad Vízmburský postaven byl. Oblak prašný stoupal nad přilehlé lesy a obyvatelstvo okolních vesnic vědělo, že tento hrad navždy ukončil psaní historie své.

Toť dalo se L. P. 1447, v časech tzv. mezivládí v zemích českých.

Přes dlouhých 500 let ležely hradní sutiny v tichosti uprostřed hvozdů zdejších. Výtvoř lidských rukou příroda za dobu tuto už dávno zamaskovala bujným rostlinstvem a jen zkušené oko mohlo tak odhadnouti, že pahorek tento zarostlý není dílem přírodních sil.

A stalo se, že po 12 let začal být hrad Vízmburský opět objevován a vykopáván ze svého přírodního hrobu roz-



Pohled z roku 2009, autor: ing. Daniel Běťák



sáhlým to výzkumem archeologickým. Po roce 1984 však práce na jeho znovuvzkříšení ustaly na dalších cca 20 let. To už se psalo nové milénium a lidé osvobození od pout minulého režimu začali přemýšlet o dalších obnovách ztraceného hradu, aby mu tak znovu přisoudili jeho historický význam a oprášili tak důstojnost někdejšího středověkého sídla.

Tak se utvořila skupina nadšených lidí, kterým upadající hodnota historická v jejich okolí nebyla lhostejná. Jejich úsilím dostává hradní komplex už živější podobu tehdejšího sídla, a i když je neustále závislý na finančních injekcích, je na něm vidět spoustu bezplatné práce, kterou jistě každý návštěvník musí ocenit.

Až se tedy vydáte na výlet do lesnaté oblasti mezi řekou Úpou a Kostelcem Červeným, vzpomeňte, že již před více než 700 léty stával zde hrad zvaný Vízmburk, jenž tenkrát dostal do erbu svého po významném rodu zlatý třmen. Ať už se vydáš nenáročnou cestou od Devíti křížů, či zvolíš výstup od vsi Havlovické, budou Ti odměnou nejen ze země vyrvané oživlé východočeské Pompeje, jak je hrad

někdy nazýván, ale též malé občerstvení s příjemnou obsluhou.

A já Vám na této cestě objevné přeji mnoho nádherných zážitků.

Ing. D. Běťák



Pohled z roku 2016, autor: ing. Daniel Běťák

## SPOLKY

### Rozpis fotbalových zápasů 2017 - okresní přebor muži

24. 9. 2017	neděle	TJ Sokol Malé Svatoňovice – TJ Strážné	16:30	doma
28. 9. 2017	čtvrtek	FC Vrchlábí B - TJ Sokol Malé Svatoňovice	16:30	venku
30. 9. 2017	sobota	SO FK Sokol Volanov – TJ Sokol Malé Svatoňovice	16:30	venku
8. 10. 2017	neděle	TJ Sokol Malé Svatoňovice – TJ Jiskra Bohuslavice	16:30	doma
14. 10. 2017	sobota	TJ Baník Rtyň – TJ Sokol Malé Svatoňovice	16:00	venku
22. 10. 2017	neděle	TJ Sokol Malé Svatoňovice – SK Jánské Lázně	15:30	doma
28. 10. 2017	sobota	FK Mostek A - TJ Sokol Malé Svatoňovice	14:30	venku
5. 11. 2017	neděle	TJ Sokol Malé Svatoňovice – MFK Trutnov C	14:00	doma



Zápas FC Studánka a SPARTAK Hajnice, autor Stanislav Beneš

### Klub českých turistů Malé Svatoňovice

V minulém čísle Studánky se nedopatřením objevilo, že letos si připomínáme 75. výročí od vzniku odboru KČT v Malých Svatoňovicích. Správně je **95. výročí**. Klub českých turistů v Malých Svatoňovicích byl založen 16. března 1922 a měl 42 členů. V roce 1923 bylo již 80 členů a v roce 1924 dokonce 135 členů.

Děkujeme za pochopení.

J. Šafář, za výbor KČT

### Z činnosti místních hasičů za prázdninové období

25.8.2017 - Likvidace nebezpečného hmyzu

Jednotka provedla likvidace vosí báně, která byla nad oknem obytné místnosti u domu v ul. 17. listopadu v Malých Svatoňovicích.

11.8.2017 – Likvidace škod způsobené silnou bouřkou v našem regionu

Ve dnech 11. a 12. srpna likvidovala naše JSDH následky silné bouřky v katastru obce i mimo něj.

1.8.2017 - Požár osobního vozidla

Jednotka vyjela k hořícímu automobilu v Petrovicích. Po příjezdu na místo zásahu byl požárem zasažen již celý motorový prostor vozidla.

Lokalizace a likvidace požáru byla provedena středotlakým proudem a jedním proudem C. Spolupráce s PČR OO Úpice, HZS PS Trutnov a JSDH Úpice.

Více o výjezdech SDH Malé Svatoňovice naleznete na webových stránkách: <http://sdhstudanka.webnode.cz/cinnost-a-vyjezdy-jednotky/>.

V. Provozník, starosta SDH



## Tenisový memoriál

O víkendu 2. 9. a 3. 9. 2017 proběhl na kurtech v Malých Svatoňovicích už **35. ročník Memoriálu Mirka Sojky a Honzy Andrle tenisových čtyřher.**

V sobotu se v kategorii Veteráni přihlásilo celkem 10 dvojic, z toho 2 dvojice hráčů místního klubu.

Výsledky:

1. místo: Srubjan, Vrzáček
2. místo: Kulhánek, Flek Vladimír
3. místo: Birke, Matoulek
4. místo: Čapek, Flek Pavel
9. místo: Hylmar, Holubec J.
10. místo: Krumholz, Karban

V neděli se v kategorii Muži přihlásilo 5 dvojic, z toho 1 kompletní dvojice hráčů místního klubu.

1. místo: Válek, Flek Pavel
2. místo: Toman, Podrábský
3. místo: Kučera, Štenc
4. místo: Holubec Tomáš, David Luboš
5. místo: Čerenkov, Krumholz

Vítězům srdečně gratulujeme.

Závěrem bych chtěl poděkovat všem hráčům i sponzorům turnaje: obec Malé Svatoňovice, f. MN - kovo Trutnov, panu Romanu Myškoví, f. MITAS (Rubena) Náchod. Dále přípravnému výboru tenisového oddílu TJ Sokol Malé Svatoňovice, výborné kantýně a divákům.

M. Peksa, tenisový oddíl TJ Sokol



Účastníci tenisového turnaje



Účastníci tenisového turnaje ze Svatoňovic

**RC ŽALTMÁNEK**

Rodinné centrum Žaltmánek z Jestřebích hor, o.s.  
www.zaltmanek.cz

**POZOR ZMĚNA**

**Od října 2017**

**bude herna otevřená**

**KAŽDÉ PONDĚLÍ**

**8:00 – 10:00**

**pro nejmenší děti - velký výběr hraček**

**15:00 – 17:00**

**pro školkové děti a školáky  
výtvarná dílnička, hraní her, zpívání**

Službu v herně zajišťuje Dana Kociánová (tel. 605 519 621)  
a Hana Králová (tel. 732 930 226)



**POZOR!!! Přestěhovali jsme se! Herna najdete v 1. patře  
Kulturního domu na náměstí K. Čapka v M. Svatoňovicích.  
[www.zaltmanek.cz](http://www.zaltmanek.cz) e-mail: [info@zaltmanek.cz](mailto:info@zaltmanek.cz)**

## Střípky ze Žaltmánku

### Počasí na draka? Nejlepší čas na Drakiádu!

Jako každoročně se na Klůček v Malých Svatoňovicích připravuje oblíbená Drakiáda, tentokrát už v **sobotu 30. 9. 2017 od 15 hodin**. Děti (a často s ještě větším zápletem jejich tatínkové) si opět zasoutěží o nej draky. Všichni účastníci Drakiády dostanou sladkou odměnu za účast a horký čaj na zahřátí. Nesedte doma a přijďte na Klůček! Více informací najdete na stránkách [www.zaltmanek.cz](http://www.zaltmanek.cz).

### Provoz herna

Naše nová krásná herna na náměstí bude od října 2017 otevřená hned dvakrát. Maminky s dětmi můžou přijít **KAŽDÉ PONDĚLÍ**. Od **8:00 do 10:00** hodin bude herna otevřená pro **nejmenší**, kterým nabídneme velký výběr hraček. A zase v pondělí, od 15:00 do 17:00 hodin přivítáme **školkové děti i školáky**, pro které bude připravená výtvarná dílnička, hraní her a zpívání.

Službu v herně zajišťuje Dana Kociánová (tel. 605519621) a Hana Králová (tel. 732 930 226). Nestyďte se a přijďte, herna je připravená pro všechny! Více informací najdete na stránkách [www.zaltmanek.cz](http://www.zaltmanek.cz).

členky RC Žaltmánek



## Není důležité zvítězit, ale pobavit se

Pod tímto heslem proběhla 7. 9. 2017 v Havlovicích Olympiáda pro starší a dříve narozené, které ze z Malých Svatoňovic zúčastnilo 9 seniorek a jeden senior. Soutěžili v tamním sportovním areálu. Ženy v hodu na cíl paličkou na maso a muži válečkem na nudle. Dále házeli tenisovým míčkem do dálky, skákali souňož do dálky a na jedné disciplíně minigolfu se snažili dopravit míček na nejmenší počet úderů do jamky.

Celkový vítěz nebyl vyhlášen, ale to nebylo důležité, jak říká nadpis tohoto článku. Na závěr byla vylosována tombola, ve které nikdo z M. Svatoňovic nevyhrál. Všem účastníkům se Olympiáda líbila a dobrou náladu jim nezkažilo ani aprílové počasí. Příští rok zase pojedeme a doufáme, že z Malých Svatoňovic bude seniorů více, nežli bylo letos.

J. Dvořák, předseda KD



Olympiáda Havlovice, autor: Josef Dvořák

## Klub důchodců byl na zájezdu

Dne 27. 6. 2017 uspořádal Klub důchodců (KD) na závěr prvního pololetí autobusový zájezd do Podorlického skanzenu v Krňovicích a Archeoparku ve Všestarech.



Zájezd Klubu důchodců do Krňovic a Všestar, autor: P. Nesládek

Skanzen v Krňovicích soustřeďuje architektonické a technické památky regionu Královéhradecka, podhůří Orlických hor a Podkrkonoší, které sem z různých lokalit převezl, nebo které podle dokumentace na místě znovu zhotovil. Každý z členů KD tam našel a mohl znovu vidět náradí, které mu připomínalo jeho mládí, ale také vidět v chodu vodní mlýn a jiná zařízení. Všem účastníkům zájezdu se návštěva tohoto skanzenu líbila.

V Archeoparku Všestary jsme se v dvojpatrové budově muzea mohli seznámit s ukázkami života pravěkých lidí (nejsou zde dinosauři) a ve venkovní expozici s konstrukcemi pravěkých budov z doby kamenné, bronzové a železné. I tato návštěva Archeoparku se líbila.

A na závěr, jako je tomu zvykem, jsme se stavili na pozdní oběd, tentokrát v hotelu Holzbecher ve Zlíči, kde si každý mohl vybrat podle své chuti.

Z předchozího textu vyznívá, že všechno bylo O. K. Ale jedna věc tuto příjemnou atmosféru kalila. Tou byla menší účast našich členů na tomto zájezdě a nechuť jiných seniorů zbývající volná místa obsadit. Myslím si, že seniorů žije v našich obcích dost, ale pořád my k nim, nebo oni k nám nemůžeme nalézt cestu. Moc bych si přál, aby se v tomto směru situace zlepšila. Nebo je to jen mé zbožné přání? Naše schůzky jsou mimo hlavních prázdnin každé pondělí na OÚ v 15 hod. a přivítáme na nich rádi každého seniora.

J. Dvořák, předseda KD

## INFORMOVALI NÁS

### Provozní doba Jestřebí boudy

Milí příznivci Jestřebí boudy, prázdninové dny jsou za námi a proto se otvírací doba bufetu na Jestřebí boudě vrací do normálního režimu.

Bufet na Jestřebí boudě bude tedy otevřen každý víkend:

V pátek v podvečer.

V sobotu od 9 do 22 hodin.

V neděli od 9 do 15 hodin.

Ubytování na Jestřebí boudě je možné i během týdne, stačí kontaktovat správce na emailu [spravce@jestrebibouda.cz](mailto:spravce@jestrebibouda.cz)

### Kdo se bojí, nesmí do „pekla“

Vydejte se na podzimní výlet přes vrcholky Jestřebích hor až do měděného dolu Bohumír, kde objevíte samotné peklo i s několika čerty.

Ze svatoňovického náměstí, kde si v Mariánské studánce můžeme nabrat výbornou vodu na cestu, se vydáme po červené turistické značce, která chvíli kopíruje i hlavní silnici. Pak nás značka vyvede mimo silnici a čeká nás prudší kopec na hřeben Jestřebích hor. Jakmile mineme Petrovickou kapličku, víme, že jsme již za polovinou největšího kopce. Ještě pár metrů stoupání a ocitáme se na hřebenu Jestřebích hor na rozcestí Pod Kolčarkou. Určitě víte, že Jestřebí hory jsou proslulé kromě rozhledny Žaltman a loupežníka Lotranda také celou řadou vojenského opevnění. Na rozcestí si hned můžete prohlédnout objekt lehkého opevnění vzor 37, který je zcela zrekonstruován do stavu z roku 1938 a plně vybaven. Jeho návštěvu byste si ale museli předem domluvit, neboť správci „řopíku“ tu bývají jen v letních měsících. Od rozcestí pokračujeme po červené. Sejdeme k lomu Kuprovka a dojdeme až na hlavní silnici, odkud je to jen malý kousek do našeho cíle, měděného dolu Bohumír. Zpět se můžete vydat po stejné cestě, popřípadě si ji ještě trochu prodloužit a od rozcestí Pod Kolčarkou se projít po hřebenu a po modré sejit zpět do Malých Svatoňovic.

V říjnu můžete prohlídku dolu absolvovat po předchozí domluvě, my však do dolu doporučujeme za-



vítat v období od 21. – 22. 10. 2017 nebo 28. – 29. 10. 2017, kdy se při akci s názvem **Jak se peklo probouzí aneb Jak se čerti za dětmi na zem chystají** otevře v autentických chodbách dolu peklo. Děti, které akci navštíví, si vyzkoušejí každodenní činnosti čertů, jejich povinnosti, ale ani legrácky si čertíci neodpustí. Děti si projdou čertovskou školou, pak se okolo kovářny dostanou k vědmě Bertě, která za zná všechny jejich hříchy. S čertíky pak společně připraví dřevo, aby bylo pod kotlem stále čím topit. Nakonec navštíví pekelný sál, kde trůní sám Lucifer. Pozor, rezervace termínu nutná.

E. Urešová, BRANKA, o.p.s.

## Být policistou je výzvou i šancí

**Největší zaměstnavatel v zemi hledá posily i na Královéhradecku, nabízí praktické výhody.**

Šest týdnů dovolené ročně, později výsluhový příspěvek nebo ozdravné pobyty a samozřejmě jistota pravidelného měsíčního příjmu. To jsou jen zlomky výhod, které nabízí svým zaměstnancům Policie České republiky, již aktuálně dle průzkumu agentury STEM důvěřuje za poslední čtvrtstoletí nejvíce obyvatel Česka, konkrétně 65 %. Policie láká nováčky různých věkových kategorií, muže či ženy, nejen na specifické výhody, ale také na zajímavou či v mnoha ohledech respektuhodnou a veřejnosti prospěšnou práci, vhodnou nejen pro čerstvé absolventy středních či vysokých škol.

V Královéhradeckém kraji slouží zhruba 1800 policistů v různých pracovních pozicích. Jde o muže i ženy rozdílných věkových kategorií, mezi nimiž jsou i ti, kteří této práci věnovali celý svůj produktivní život a svého rozhodnutí dodnes nelitují. K významným činnostem policie, která se dotýká všech policistů, patří také prevence. V praxi se tak zpravidla každý policista potká tváří v tvář se situací, kdy veřejnosti, ale zejména dětem či seniorům, pomáhá a radí, jak se nestát obětí protiprávního jednání, trestného činu a jak si počínat v nebezpečných situacích. Není pochyb o tom, že práce policistů je náročnou, zodpovědnou a prospěšnou službou veřejnosti, která je motivována vzájemnou podporou, respektem, uznáním a důvěrou. Policie v Královéhradeckém kraji přijímá nové posily, jež se stanou nedílnou součástí fungujícího týmu, kterému není bezpečnost osob, jejich majetku, ochrana veřejného pořádku a předcházení trestné činnosti lhostejné.

## Délka dovolené, doba služby, finanční příjem a další benefity

Příslušník policie má k dispozici za rok šest týdnů dovolené, což je v porovnání s jinými subjekty veřejné správy bezesporu nadstandardní výhoda. Zároveň lze v odůvodněných případech upravovat časy výkonu služby, což je velkou výhodou pro ženy či muže, kteří pečují o děti. Slu-

žební příjem při nástupu do služebního poměru, tedy základní tarif včetně zvláštních příplatků přesahuje hranici 20100 Kč hrubého. Už po složení služební zkoušky, tedy po třech letech, však dosáhne policista sloužící na základním útvaru, což je například obvodní oddělení či pohotovostní a eskortní oddělení, na příjem okolo 25000 Kč hrubého. Platná česká legislativa také počítá aktuálně i s tím, že po patnácti letech služby má policista nárok k šesti týdnům dovolené využít i dvoutýdenního ozdravného pobytu. Patnáct let je také hranice, po jejímž překonání náleží policistovi, který by se rozhodl z jakéhokoliv důvodu odejít ze služebního poměru, jasně definovaný výsluhový příspěvek, jenž mu bude vyplácen doživotně. V jistém smyslu se jedná o formu poděkování za službu veřejnosti.

## Přijetí do služebního poměru není pro mnohé nic složitého

Policie ČR slouží veřejnosti, a to v mezích a způsoby, které jsou dány platnými zákony. Stejně tak přijetí do služebního poměru či benefity spojené s pracovním angažmá jsou blíže popsány v zákonech. Hlavní podmínkou pro přijetí je úspěšné absolvování přijímacího řízení, které předpokládá zdravotní, fyzickou a osobní způsobilost. Dalšími podmínkami jsou rovněž trestní bezúhonnost a české občanství. Po třech letech služby a úspěšném složení služební zkoušky je policistovi prodloužena délka pracovního poměru na neurčito.

por. Šárka Pižlová DiS.  
tisková mluvčí Územního odboru Trutnov



## LAST SUMMER

# Baťa a Kalábůf něžný beat Pepa Lábus a SPOL. Oskar Petr (Marsyas) Luboš Pospíšil a 5P Hromosvod

**Sobota 28. října 2017  
od 17 hodin**

Jestřebí bouda, Radvanice-Paseka

**POŘADÁ KLUB ČESKÝCH TURISTŮ ÚPICE**

Vstupenky pouze v předprodeji za 350 Kč na prodejních Stavebniny Pro-Doma Trutnov a hudebniny Skala Music Úpice nebo na [www.lastsummer.cz](http://www.lastsummer.cz). Počet vstupenek je omezen na 100 kusů. Výtěžek akce bude věnován na dobročinné účely. Děkujeme za podporu měst a obcí: Úpice, Batňovice, Malé Svatoňovice, Velké Svatoňovice, Radvanice, Rtyně v Podkrkonoší, Červený Kostelec.









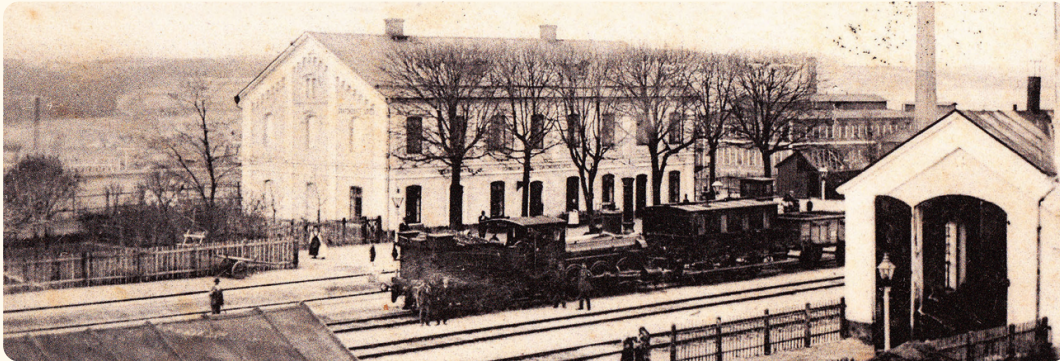









# Komité pro udržování památek z války roku 1866, Kavalerie Hradec Králové a Železniční muzeum Výtopna Jaroměř pořádají



## JÍZDA HISTORICKÉHO PARNÍHO VLAKU a návštěva císaře Františka Josefa I.

### Sobota 14. října 2017

#### ČESKÁ SKALICE, žel. nádraží

- 9.00 – 10.15 hod. – příjezd císaře a generálního štábu parním vlakem  
– **přivítání císaře**, vojenská přehlídka, čestné salvy  
– promenádní koncert, **vojenská dechová hudba FJB 6 z Náchoda**  
– **Byla vojna, pročpak?**, folklorní soubor Barunka z Č. Skalice  
9.14 hod. – příjezd historického parního vlaku  
10.06 hod. – odjezd historického parního vlaku

#### STARKOČ, žel. nádraží

- 10.15 – 11.25 hod. – příjezd císaře FJI a generálního štábu parním vlakem  
– **přivítání císaře**, vojenská přehlídka, čestné salvy  
– vystoupení hudební skupiny **Klapeto**  
10.28 hod. – příjezd historického parního vlaku  
11.22 hod. – odjezd historického parního vlaku

#### ČERVENÝ KOSTELEČ, žel. nádraží

- 12.00 – 13.30 hod. – příjezd císaře FJI a generálního štábu parním vlakem  
– **přivítání císaře**, vojenská přehlídka, čestné salvy  
– promenádní koncert, **vojenská dechová hudba FJB 6 z Náchoda**  
– **Byla vojna, pročpak?**, folklorní soubor Barunka z Č. Skalice  
12.00 hod. – příjezd historického parního vlaku  
13.30 hod. – odjezd historického parního vlaku

#### MALÉ SVATOŇOVICE, žel. nádraží

- 13.47 hod. – příjezd císaře FJI a generálního štábu parním vlakem  
– **přivítání císaře**, čestné salvy  
– vystoupení hudební skupiny **Klapeto**  
– možnost návštěvy Muzea vojenské historie regionu Jeseníky



### Neděle 15. října 2017

#### JAROMĚŘ, žel. nádraží

- 8.26 hod. – odjezd historického parního vlaku

#### HRADEC KRÁLOVÉ, žel. nádraží

- 9.00 – 10.40 hod. – příjezd císaře FJI a generálního štábu parním vlakem  
– **přivítání císaře**, vojenská přehlídka, čestné salvy  
– promenádní koncert, **vojenská dechová hudba FJB 6 z Náchoda**  
– **Byla vojna, pročpak?**, folklorní soubor Barunka z Č. Skalice  
– vystoupení hudební skupiny **Klapeto**  
9.15 hod. – příjezd historického parního vlaku  
10.42 hod. – odjezd historického parního vlaku

#### JAROMĚŘ, žel. nádraží

- 11.15 – 12.30 hod. – příjezd císaře FJI a generálního štábu parním vlakem  
– **přivítání císaře**, vojenská přehlídka, čestné salvy  
– promenádní koncert, **vojenská dechová hudba FJB 6 z Náchoda**  
– **Byla vojna, pročpak?**, folklorní soubor Barunka z Č. Skalice  
– vystoupení hudební skupiny **Klapeto**  
11.26 hod. – příjezd historického parního vlaku

**Jízdní řád historických parních vlaků zveřejněn na [www.1866](http://www.1866)  
a <http://www.vytopnajaromer.cz/>**

ZMĚNA PROGRAMU VYHRAZENA



#### Za finanční podpory





## OHLÉDNUTÍ ZA

### Náměstí plné trabantů

V sobotu 12. srpna se náměstí Karla Čapka v Malých Svatoňovicích zaplnilo vozy ze saského města Zwickau. Jedná se o vozy značky Trabant a vozy koncernu IFA. K vidění byl i vůz BARKAS, Wartburg a další.

I přes nepřízeň počasí, kdy se v pátek přes Malé Svatoňovice přehnala bouřka, která způsobila nemalé potíže a hlavně výpadek elektřiny téměř na dva dny, organizátor Jaroslav Bábík se svým Trabi teamem šilenců z Podkrkonoší setkání nadšenců uskutečnili. A že se bylo na co dívat! Majitelé vozů své fantazii meze opravdu nekladou, od tuningu až po vtipné vizuální pojetí. Na fotografiích vybíráme jen hrstku z nich. „I když nám opravdu počasí nepřálo a výpadek elektřiny způsobil velké problémy, vše jsme nakonec přivedli ke zdárnému konci a akci jsme zhodnotili jako zdařilou s kladnými ohlasy,“ dodal k Trabi setkání organizátor Jára Bábík.

V. Odrobiňáková, redakce Studánky



TRABI tuning



Účastník Miloš Hájek na TRABI AKCI



TRABI model



Trabi akce



## Malosvatoňovičtí hasiči slavili 145. výročí založení SDH Malé Svatoňovice

Dobrovolní hasiči z Malých Svatoňovic si v sobotu 29. července 2017 připomněli 145 let od založení sboru v obci a otevřeli dveře hasičské zbrojnice pro veřejnost.



*Převzetí čestného praporu před veřejností*

Oslavy byly zahájeny proslovy starosty KSH KHK a OSH Trutnov Jiřího Orsáka, náměstkyně starosty SH ČMS Ing. Moniky Němečkové, náměstkyně starosty SHČMS Jana Slámečky, čestného náměstkyně starosty SHČMS a vedoucího aktivu ZH Josefa Netíka a náměstkyně starosty KSH KHK Ivana Krause. Dále byli oceněni zasloužilí členové sboru a stávající členové za svoji dosavadní činnost a byl jim před veřejností slavnostně předán čestný prapor SHČMS. „Tento prapor má pro nás obrovskou hodnotu, protože se jedná o nejvyšší ocenění SH ČMS, které může být sboru uděleno. Náš sbor si ho zasloužil svou pílí a aktivní prací, která je přínosem pro celé sdružení,“ doplnil starosta SDH Malé Svatoňovice Vladimír Provozník.

Součástí oslav byla výstava fotografií z činnosti SDH, prezentace projektové dokumentace k rekonstrukci hasičské zbrojnice, ukázky hasičské výzbroje, výstroje a techniky, video prezentace sboru, výstavka historických hasičských modelů a dokumentů a volná prohlídka zbrojnice.

Téměř 200 návštěvníků si u hasičské zbrojnice pochutnalo na pečeném prasátku, posedělo u zlatavého moku, poslechlo doprovodnou kapelu META a zaspoutovalo při body zorbingu. V. Odrobiňáková, redakce Studánky



*Výstava fotografií v rámci oslav 145. let SDH M.S.*

## Ve Strážkovicích se soutěžilo o poháry

Ve Strážkovicích se v sobotu 26. srpna konal tradiční závod O pohár Jestřebích hor. I přes slabší účast závodníků panovala výborná nálada a týmy ze sebe na trati vydaly maximum ☺.



Z průběhu hasičské soutěže „Přece jen je znát, že tento závod se koná ještě v termínu dovolených, a tak bývá menší účast, ale už nyní je na začátek října připraven druhý závod „O posvícenský koláč“, a ten je mezi jednotkami SDH velmi oblíben,“ komentovala závod organizátorka a starostka SDH Strážkovice Iva Dančová.



*Družstvo žen 1. místo*



*Družstvo SDH Malé Svatoňovice 3. místo*

### Konečné pořadí v kategorii muži:

1. místo SDH Horní Staré Město Trutnov
2. místo SDH Bernartice
3. místo SDH Malé Svatoňovice
4. místo SDH Strážkovice

### Konečné pořadí v kategorii ženy:

1. místo SDH Petrovice

V. Odrobiňáková, redakce Studánky



## FOTOGRAFIE Z OSLAV 145. VÝROČÍ



## FOTOGRAFIE Z HASIČSKÉ SOUTĚŽE



## SRAZ RODÁKŮ STRÁŽKOVICE

První sobotu v září se konal sraz rodáků ze Strážkovic. Všechny přítomné přivítal místostarosta Ing. Marek Švrčina a organizátorka Iva Dančová. Poté se konal naplánovaný program, například vystoupení břišních tanečnic, mažoretky a další. Po celou dobu setkání zpříjemňovala hudba a večer se tancovalo na zábavě. Občerstvení bylo zajištěno a pramen nejoblíbenějšího zlatavého moku nevyschl. „Na připravovanou akci dorazilo přes sedm desítek rodáků a široká veřejnost. Jsme moc rádi, že i v naší malé obci Strážkovice se setkávání rodáků ujalo a můžeme v něm pokračovat“ dodala nám k akci Iva Dančová. Velké poděkování patří SDH ze Strážkovic, kteří pomohli s organizací a celým průběhem akce, organizátorce akce Ivě Dančové, starostce SDH Strážkovic, a všem, kteří se na přípravě setkání podíleli.

Vladka Odrobiňáková, Redakce Studánka



Iva Dančová na setkání rodáků ze Strážkovic



Slavnostní zahájení setkání rodáků ze Strážkovic



## SPOLEČENSKÁ KRONIKA

*Životní jubileum oslavili a oslaví:*

### září:

Michal Kammel  
Marta Čížiková  
Věra Skalová  
Josef Křech  
Miroslav Dudáček  
Jiřina Schwarzbachová  
Karel Šubrt  
Jiří Večeř  
Rudolf Stříhavka  
Miroslav Franze

### říjen:

Vlasta Jukličková  
Jitka Švandová  
Vlastimil Zeman  
Křesomír Brejtr  
Ludmila Švecová

### Noví občanci:

Ela Manová, Samuel Novák, Agáta Tafičuková,  
Matyáš Kábrt, Julie Jirásková, Kateřina Budílková

**Všem našim oslavencům přejeme mnoho životních úspěchů a hlavně zdraví do dalších let.**

## PODĚKOVÁNÍ

Osobní poděkování za spolupráci.  
Rádi bychom touto cestou poděkovali

### Evě Kozúbkové

za dlouholetou spolupráci  
při grafických přípravách  
a zpracování obecního zpravodaje  
Studánka.

Přejeme hodně zdaru v osobním  
i pracovním životě.

**DĚKUJEME!!!**

Redakce Studánky

## OD NAŠICH ČTENÁŘŮ

### Po létě

#### D. Běťák

Malé dítě zvědavé je,  
kam se léto podělo?  
Máma něžně pohladí je:  
to slunci spát se zachtělo.

Malé dítě ptá se dále,  
proč ti ptáčky odlétají?  
Za teplem jdou neustále,  
když jablíčka tu dozrávají.

Malé dítě stále ptá se,  
proč se tyto změny tvoří?  
Příroda se prostě zase  
do podzimních barev noří.



### Na zámku

#### K. Řehák

Vládla zde paní kněžna,  
pan kníže,  
jiná paní kněžna  
a jiný pan kníže.

Ta první paní kněžna  
nechala opravit střechu,  
ten druhý pan kníže  
rozhodl zazdít jedno okno  
a udělat dvě jiná.

Zvědavě vcházíme a atmosféra  
tvořená a syčená staletími  
nás ochotně provází  
po všech komnatách i salonech.

Své příspěvky zasílejte na adresu: [studanka@malesvatonovice.cz](mailto:studanka@malesvatonovice.cz)  
**uzávěrka 6. vydání Studánky pro rok 2017: pondělí 6. 11. 2017**  
Archiv časopisu Studánka naleznete na [www.malesvatonovice.cz](http://www.malesvatonovice.cz)

Za obsah zpravodaje odpovídá redakce, za obsah příspěvků odpovídají autoři. Zveřejněné příspěvky nemusejí vyjadřovat názory redakce. Redakce si vyhrazuje právo příspěvky redakčně upravit, krátit nebo nezveřejnit. Dále pak upravovat otištěné materiály pouze po stránce gramatické, nikoliv stylizační.

Fotografie bez uvedení autora jsou pořízeny členy redakční rady.

XXIII. ročník, zpravodaj obce Malé Svatoňovice;

Vydává: Obecní úřad Malé Svatoňovice, Nádražní 105; tel. 499 886 341;

Redakční rada: Vladimíra Odrobiňáková, Martina Švrčinová, Alena Herzigová

PC zpracování: Tomáš Feldman

Vydávání povoleno: č. j.: Kult.288/92/HB, toto číslo vyšlo 21. 9.2017